

# Urabstimmung FMH Services

## Einleitung

Wie auch im vergangenen Jahr hat die Verwaltung des FMH Services beschlossen, die statutarischen Geschäfte (Abnahme des Jahresberichtes, Genehmigung der Rechnung 2001 sowie Dechargeerteilung an die Verwaltung) einer Urabstimmung zu unterziehen. Die notwendigen Unterlagen sind nachfolgend in dieser Nummer der Schweizerischen Ärztezeitung publiziert. Die genauen Modalitäten sind nachfolgend beschrieben.

## Wer ist stimmberechtigt?

Stimmberechtigt sind alle FMH-Mitglieder, welche vor dem 31. Dezember 2000 in die FMH als ordentliches oder ausserordentliches Mitglied aufgenommen worden sind. Weiter alle FMH-Mitglieder, welche sich beim Eintritt in die FMH auch zum Beitritt in die Genossenschaft FMH Services entschlossen haben.

## Wie wird abgestimmt?

Alle Unterlagen für die Urabstimmung sind nachfolgend publiziert. Alle Anträge sind auf einem separaten Stimmzettel zusammengefasst. Der ausgefüllte Stimmzettel wird im Stimmcouvert in das beiliegende Rückantwortcouvert gesteckt und an die bezeichnete Treuhandstelle geschickt. Um gültig zu stimmen, ist es wichtig, das Rückantwortcouvert mit Praxisstempel und persönlicher Unterschrift zu versehen. Nur so kann gewährleistet werden, dass ausschliesslich Genossenschaftsmitglieder ihre Stimme abgeben.

## Welche Frist ist zu beachten?

Die Stimmzettel müssen bis spätestens *30. August 2002* bei der Treuhandstelle eingetroffen sein.

## Wer erteilt Auskünfte?

Für Fragen steht der Geschäftsleiter der FMH Services, Markus Baumgartner, unter der Telefonnummer 041 925 00 77 gerne zu Ihrer Verfügung.

Für die Verwaltung des FMH Services

*Dr. med. H. H. Brunner*  
Präsident

*Dr. med. M. Giger*  
Vizepräsident

# Jahresbericht 2001 FMH Services

Markus Baumgartner, Geschäftsführer FMH Services

Die Zukunftsperspektiven im Gesundheitswesen sind für die Ärzteschaft höchst ungewiss. Die von Notlösungen geprägte Politik verunsichert in höchstem Masse. Diese Verunsicherung spüren wir in allen Bereichen unserer Tätigkeit. Am stärksten betroffen sind aber die jungen Ärztinnen und Ärzte, welche eine Praxis neu eröffnen möchten. Der Schritt in die Selbständigkeit ist nicht einfach und wie die aktuellsten Signale aus der Politik zeigen, soll er sogar nur noch in Ausnahmefällen möglich sein. Damit dieser Schritt nicht zum Fehltritt wird, ist eine gute Vorbereitung notwendig. Die umfassende Beratung für den Weg zur eigenen Praxis liefern die FMH Services. Angefangen bei den Seminaren bis hin zu den persönlichen Beratungen liefern die FMH Services alle Dienstleistungen aus einer Hand.

Die Seminare waren im vergangenen Jahr überdurchschnittlich gut besucht. Vor allem die Seminare für Praxiseröffnung, bzw. Übergabe und Übernahme, erhielten von den Teilnehmern sehr gute Kritiken. Dies liegt sicher auch an dem bewährten Team guter Referenten, welches die Seminare seit Jahren betreut. Die Teilnehmer schätzen die Gelegenheit, die Ansprechpartner für ihre Probleme direkt persönlich kennenzulernen.

Nachdem bei der Versicherungs- und Finanzberatung im vorangegangenen Jahr der Ausbau des Dienstleistungsangebotes Priorität hatte, stand das Berichtsjahr im Zeichen des Ausbaus des Beraternetzes. Flächendeckend über die ganze Schweiz soll Ärztinnen und Ärzten eine kompetente Beratung geboten werden. Im Berichtsjahr wuchs die Zahl der Berater im Bereich Versicherungen und Finanzanlagen auf 18 Personen an. Die kompetente Beratung wird durch ein komplexes Auswahlverfahren und laufende Schulungen gewährleistet. Alle Berater der FMH Services durchlaufen ein mehrstufiges Anerkennungsverfahren, in welchem sie ihre Fachkenntnisse beweisen müssen. Dieses Auswahlverfahren garan-

tiert den FMH-Mitgliedern die hohe Qualität, die wir für die Beratung voraussetzen. Die von den FMH Services angebotenen Versicherungs- und Anlageprodukte sind aber nicht nur für die Neueröffner interessant, sondern auch für alle übrigen Ärztinnen und Ärzte geeignet. Mit der Möglichkeit, eine umfassende Analyse der Vermögens- und Versicherungsverhältnisse der Praxis zu verlangen, kann auch das voll im Erwerbsleben stehende FMH-Mitglied profitieren.

Nebst der Begleitung bei der Praxiseröffnung steht für die Praxisberatung auch die Begleitung von Mitgliedern bei der Praxisauf- oder -übergabe im Vordergrund. Die auf realistischen Werten basierenden Inventarwertschätzungen und Goodwillberechnungen sind nach wie vor ein gefragtes Instrument, um den Verkaufswert einer Praxis zu bestimmen. Bei den Praxiseröffnungen wichtig sind auch die Musterverträge für Miete und Anstellung von Personal. Diese Verträge werden in enger Zusammenarbeit mit dem Rechtsdienst der FMH individuell den Ansprüchen der einzelnen Ärztinnen und Ärzte angepasst.

Im Bereich der Treuhanddienstleistungen wurde der Grundstein für einen massiven Ausbau des Treuhändernetzes in der ganzen Schweiz gelegt. Ziel ist es, in jeder Region mit mindestens einer Geschäftsstelle präsent zu sein. Es hat sich gezeigt, dass zentralistische Lösungen im Treuhandbereich nicht erwünscht sind. Für die Mitglieder soll der Treuhänder schnell erreichbar sein, aber auch über das notwendige Wissen bezüglich der spezifischen Bedürfnisse der Ärzteschaft sowie der kantonalen Gesetze verfügen. Mit dem Ausbau des Netzwerkes auch im Treuhandbereich wird der FMH Services dieses Bedürfnis optimal abdecken können.

Gesamthaft gesehen verlief das Jahr für die FMH Services sehr erfreulich. Wir freuen uns darauf, auch im laufenden Jahr im Dienste unserer Mitglieder tätig zu sein.

# Bilanz per 31. Dezember 2001

Geschäftsjahr: 2001

Datum: 23. April 2002

Bezeichnung	Berichtsjahr Fr.	Vorjahr Fr.
<b>AKTIVEN</b>		
<i>Umlaufvermögen</i>		
Banken	351 107.06	473 571.15
Wertschriften	158 263.20	158 263.20
<b>Total Flüssige Mittel und Wertschriften</b>	<b>509 370.26</b>	<b>631 834.35</b>
<i>Forderungen</i>		
Forderungen aus Leistungen gegenüber Dritten	0.00	29 012.35
Forderungen aus Leistungen gegenüber verbundenen Organisationen	6 696.50	33 225.00
Andere kurzfristige Forderungen gegenüber verbundenen Organisationen	50 000.00	50 000.00
Andere kurzfristige Forderungen	5 497.80	5 235.35
<b>Total Forderungen</b>	<b>62 194.30</b>	<b>117 472.70</b>
<b>Aktive Rechnungsabgrenzung</b>	<b>1 381.85</b>	<b>1 500.85</b>
<b>Total Umlaufvermögen</b>	<b>572 946.41</b>	<b>750 807.90</b>
<i>Anlagevermögen</i>		
Anteilscheine	1 000.00	1 000.00
Beteiligungen	716 500.00	617 200.00
Langfristige Forderungen gegenüber Tochtergesellschaften	1 405 000.00	1 405 000.00
<b>Total Finanzanlagen</b>	<b>2 122 500.00</b>	<b>2 023 200.00</b>
<b>Mobile Sachanlagen</b>	<b>49 801.00</b>	<b>31 902.00</b>
<b>Immobilien Sachanlagen</b>	<b>1 190 000.00</b>	<b>1 214 000.00</b>
<b>Total Anlagevermögen</b>	<b>3 362 301.00</b>	<b>3 269 102.00</b>
<b>Total AKTIVEN</b>	<b>3 935 247.41</b>	<b>4 019 909.90</b>
<b>PASSIVEN</b>		
<i>Fremdkapital kurzfristig</i>		
Kurzfristige Verbindlichkeiten gegenüber Dritten	-10 528.40	-23 202.00
Kurzfristige Verbindlichkeiten gegenüber verbundenen Organisationen	-3 630.55	-85 215.20
Kurzfristige Finanzverbindlichkeiten gegenüber verbundenen Organisationen	-15 000.00	0.00
Passive Rechnungsabgrenzung	-37 500.00	-36 500.00
<b>Total Fremdkapital kurzfristig</b>	<b>-66 658.95</b>	<b>-144 917.20</b>
<i>Fremdkapital langfristig</i>		
Langfristige Finanzverbindlichkeiten	-745 000.00	-745 000.00
Langfristige Rückstellungen	-29 500.00	-83 250.00
<b>Total Fremdkapital langfristig</b>	<b>-774 500.00</b>	<b>-828 250.00</b>
<i>Genossenschaftsvermögen</i>		
Vortrag aus Vorjahr	-3 046 742.70	-3 010 715.48
Jahresgewinn	-47 345.76	-36 027.22
<b>Total Genossenschaftsvermögen</b>	<b>-3 094 088.46</b>	<b>-3 046 742.70</b>
<b>Total PASSIVEN</b>	<b>-3 935 247.41</b>	<b>-4 019 909.90</b>

# Erfolgsrechnung 1. Januar – 31. Dezember 2001

Geschäftsjahr: 2001

Datum: 23. April 2002

Bezeichnung	Berichtsjahr Fr.	Vorjahr Fr.
<i>Betriebssertrag</i>		
Bürgerschaftskommissionen	674.75	975.35
<b>Total Betriebssertrag</b>	<b>674.75</b>	<b>975.35</b>
<i>Personalaufwand</i>		
Löhne und Gehälter	-18 200.00	-16 562.50
Sozialversicherungsaufwand	-3 232.10	-2 934.65
Übriger Personalaufwand	-5 955.90	-3 565.75
Arbeitsleistungen Dritter	-6 361.50	-4 866.30
<b>Total Personalaufwand</b>	<b>-33 749.50</b>	<b>-27 929.20</b>
<b>Bruttoergebnis 2</b>	<b>-33 074.75</b>	<b>-26 953.85</b>
<i>Sonstiger Betriebsaufwand</i>		
Raumaufwand	-13 102.30	-21 674.60
Unterhalt und Reparaturen	-570.00	0.00
Fahrzeug- und Transportaufwand	5 453.95	6 891.25
Sachversicherungen, Abgaben, Gebühren	-350.70	-1 000.00
Verwaltungs- und Informatikaufwand	-20 424.40	-27 850.00
Werbeaufwand	-31 790.85	-51 598.20
Übriger Betriebsaufwand	-200.00	0.00
Finanzergebnis	72 509.36	74 093.57
<b>Total Sonstiger Betriebsaufwand</b>	<b>11 525.06</b>	<b>-21 137.98</b>
<b>Cash Drain</b>	<b>-21 549.69</b>	<b>-48 091.83</b>
<i>Abschreibungen</i>		
Mobile Sachanlagen	-62 680.87	-31 900.00
<b>Total Abschreibungen</b>	<b>-62 680.87</b>	<b>-31 900.00</b>
<b>Betriebsergebnis 1</b>	<b>-84 230.56</b>	<b>-79 991.83</b>
<i>Betriebliche Nebenerfolge</i>		
<b>Ertrag aus Finanzanlagen</b>	<b>13 454.40</b>	<b>13 844.70</b>
<i>Betriebliche Liegenschaften</i>		
Mietzinseinnahmen	137 610.00	137 610.00
Hypothekarzinsaufwand	-31 432.30	-29 166.25
Abgaben, Gebühren, Objektsteuern	-3 415.35	-3 415.35
Versicherungsprämien	-880.00	-1 703.30
Abschreibung Liegenschaft	-24 000.00	-17 800.00
<b>Total Erfolg betriebliche Liegenschaften</b>	<b>77 882.35</b>	<b>85 525.10</b>
<b>Total betriebliche Nebenerfolge</b>	<b>91 336.75</b>	<b>99 369.80</b>
<b>Betriebsergebnis 2</b>	<b>7 106.19</b>	<b>19 377.97</b>
<i>A.o. und betriebsfremder Erfolg; Steuern</i>		
<b>Ausserordentlicher Erfolg</b>	<b>55 502.22</b>	<b>37 631.75</b>
<b>Unternehmenserfolg vor Steuern</b>	<b>62 608.41</b>	<b>57 009.72</b>
Steuern	-15 262.65	-20 982.50
<b>Unternehmensgewinn</b>	<b>47 345.76</b>	<b>36 027.22</b>

# Anhang

Geschäftsjahr: 2001

Datum: 23. April 2002

Bezeichnung	Berichtsjahr Fr.	Vorjahr Fr.
1. Freiwillige Angaben in Anlehnung an Art. 663b OR		
1.1 Bürgschaften zu Gunsten Dritter	590 000.00	1 665 000.00
davon beansprucht	370 396.30	1 407 500.00
1.2 Verpfändung von Aktiven zur Sicherstellung eigener Verpflichtungen	1 190 000.00	1 214 000.00
1.3 Brandversicherungswerte der Sachanlagen	3 065 850.00	3 065 850.00
Mobile Anlagen	865 850.00	865 850.00
Immobilien		
Gesamte Liegenschaft Elfenstrasse 18, Bern: Fr. 4 400 000.00, davon Miteigentum FMH Services: 50 %	2 200 000.00	2 200 000.00

In der Police betreffend die mobilen Anlagen sind die mobilen Anlagen der FMH Inkasso Services AG sowie der FMH Consulting Services AG mitversichert und somit im Brandversicherungswert enthalten.

## Bericht der Kontrollstelle

Die Kontrollstelle PriceWaterhouseCoopers hat die Rechnung geprüft und empfiehlt sie der Urabstimmung zur Annahme.

# Votation par correspondance FMH Services

## Introduction

A l'instar de l'année précédente, l'administration de FMH Services a décidé de soumettre les affaires statutaires (approbation du rapport annuel et des comptes 2001, ainsi que l'attribution d'une décharge à l'administration) à une votation générale. Les documents nécessaires sont publiés dans le présent numéro du Bulletin des médecins suisses. Les modalités de détail figurent ci-après.

## Qui a le droit de vote?

Ont le droit de vote tous les membres FMH qui ont été admis comme membres ordinaires ou extraordinaires avant le 31 décembre 2000, ainsi que tous les membres FMH qui lors de leur entrée à la FMH ont souhaité d'acquérir aussi la qualité d'associé de la société FMH Services.

## Comment la votation se déroule-t-elle?

Tous les documents nécessaires pour la votation sont publiés ci-dessous. Un bulletin de votation contient l'ensemble des propositions. Le bulletin complété sera mis dans l'enveloppe de votation et celle-ci dans l'enveloppe réponse ci-jointe qui sera ensuite envoyée à l'agence fiduciaire indiquée. Pour que le vote soit valable l'enveloppe réponse doit être pourvue de cachet officiel et de signature personnelle. Ceci pour assurer que seuls les associés ne participent à la votation.

## Quels sont les délais?

Les bulletins de votation doivent arriver à l'agence fiduciaire le 30 août 2001 au plus tard.

## Qui peut donner des renseignements?

Le directeur de FMH Services, Markus Baumgartner, sera heureux de répondre à vos questions. Son numéro de téléphone est 041 925 00 77.

Pour l'administration de FMH Services

*Dr H. H. Brunner*  
Président

*Dr M. Giger*  
Vice-président

# Rapport annuel 2001 FMH Services

Markus Baumgartner, directeur FMH Services

Les perspectives d'avenir dans le secteur de la santé sont extrêmement incertaines pour le corps médical. La politique qui consiste en la mise en place de solutions de fortune déstabilise au plus haut point. Cette situation d'incertitude est ressentie dans tous les secteurs de notre activité. Cela étant, ce sont les jeunes médecins qui aimeraient ouvrir leur propre cabinet médical et franchir ainsi le pas vers l'indépendance qui sont le plus concernés. La décision d'ouvrir un cabinet médical n'est pas simple à prendre et comme l'indiquent les tout récents développements au niveau politique, l'ouverture de nouveaux cabinets ne devrait être possible que dans des cas exceptionnels. Pour que cette étape ne soit pas vouée d'emblée à l'échec, une bonne préparation est incontournable. FMH Services est à même de vous fournir des conseils avisés pour ouvrir votre propre cabinet médical. FMH Services est en effet capable de mettre à votre disposition des prestations de service globales, depuis l'organisation de séminaires jusqu'aux conseils personnalisés.

Les séminaires ont connu un taux de fréquentation supérieur à la moyenne au cours de l'année dernière. Ce sont surtout les séminaires sur le thème de l'ouverture resp. la remise ou la reprise de cabinets médicaux qui ont fait l'objet de commentaires très positifs. Cela est sans nul doute également dû à l'équipe d'orateurs compétents qui s'occupe depuis de nombreuses années du secteur des séminaires. Les participants apprécient la possibilité d'avoir un contact direct avec les interlocuteurs pour aborder leurs problèmes.

Après que l'année dernière, une priorité ait été accordée au développement de l'éventail de prestations de service en ce qui concerne le conseil en matière de placement et d'assurances, l'année sous revue a été placée sous le signe du développement du réseau de conseillers. L'objectif consiste en effet à fournir aux médecins, sur tout le territoire de notre pays, un service-conseil compétent. Au cours de la période sous revue, le nombre des conseillers spécialisés dans le domaine des assurances et des placements financiers a augmenté à 18 personnes. Le service-conseil professionnel est garanti par une procédure de sélection complexe et des cours de formation permanents. Tous les conseillers de FMH Services passent par une procédure de recon-

naissance à plusieurs niveaux, procédure dans le cadre de laquelle ils doivent prouver qu'ils possèdent les qualifications professionnelles requises. Cette procédure de sélection garantit aux membres FMH le niveau de qualité élevé que nous exigeons pour le service-conseil. Les produits d'assurance et de placement proposés par FMH Services ne sont toutefois pas seulement intéressants pour les médecins qui ouvrent leur propre cabinet médical, mais sont également étudiés pour les autres médecins. Le membre FMH qui se trouve en plein dans la vie active peut en effet également profiter de la possibilité de bénéficier d'une analyse complète de la situation du cabinet s'agissant de la fortune et des assurances.

En plus de l'accompagnement lors de l'ouverture d'un cabinet médical, le suivi des membres lors de reprises ou de remises d'un cabinet se trouve également à l'avant-plan. L'estimation de la valeur d'inventaire et du goodwill qui se base sur des valeurs réalistes continue à être un instrument demandé pour déterminer la valeur d'achat d'un cabinet médical. Lors de l'ouverture d'un cabinet, les contrats types pour les baux à loyer et l'engagement de personnel sont également importants. Ces contrats sont adaptés en étroite collaboration avec le service juridique FMH aux exigences individuelles des différents médecins.

Dans le domaine des prestations de service fiduciaires, la pierre angulaire pour un développement important du réseau d'agences fiduciaires dans toute la Suisse a été posée. L'objectif consiste à être présents par le biais d'une agence au minimum dans chacune des régions. Il s'est avéré que les solutions centralistes dans le secteur fiduciaire n'étaient pas souhaitées. Pour le membre FMH, l'agent fiduciaire doit être atteignable rapidement, mais disposer également des connaissances nécessaires en ce qui concerne les besoins spécifiques du corps médical et les lois cantonales. En développant le réseau d'agences fiduciaires, FMH Services pourra répondre de manière optimale à ce besoin.

L'exercice sous revue s'est déroulé dans l'ensemble de manière positive pour FMH Services. Nous nous réjouissons d'ores et déjà d'être au service de nos membres durant l'année en cours également.

# Bilan au 31 décembre 2001

Exercice: 2001

Date: 23 avril 2002

Désignation	2001 Fr.	2000 Fr.
<b>ACTIFS</b>		
<i>Capital de roulement</i>		
Banques	351 107.06	473 571.15
Titres et valeurs	158 263.20	158 263.20
<b>Total des liquidités et titres de valeurs</b>	<b>509 370.26</b>	<b>631 834.35</b>
<i>Créances</i>		
Créances sur prestations envers des tiers	0.00	29 012.35
Créances envers des organisations affiliées	6 696.50	33 225.00
Autres créances à court termes envers des organisations affiliées	50 000.00	50 000.00
Autres créances à court termes	5 497.80	5 235.35
<b>Total des créances</b>	<b>62 194.30</b>	<b>117 472.70</b>
<b>Actifs de régularisation</b>	<b>1 381.85</b>	<b>1 500.85</b>
<b>Total du capital de roulement</b>	<b>572 946.41</b>	<b>750 807.90</b>
<i>Capital investi</i>		
Titres	1 000.00	1 000.00
Participations	716 500.00	617 200.00
Créances à long terme envers des entreprises affiliées	1 405 000.00	1 405 000.00
<b>Total des investissements financiers</b>	<b>2 122 500.00</b>	<b>2 023 200.00</b>
<b>Biens mobiliers</b>	<b>49 801.00</b>	<b>31 902.00</b>
<b>Biens immobiliers</b>	<b>1 190 000.00</b>	<b>1 214 000.00</b>
<b>Total du capital investi</b>	<b>3 362 301.00</b>	<b>3 269 102.00</b>
<b>Total ACTIFS</b>	<b>3 935 247.41</b>	<b>4 019 909.90</b>
<b>PASSIFS</b>		
<i>Capitaux confiés</i>		
Dettes à court terme	-10 528.40	-23 202.00
Dettes vis-à-vis de sociétés liées	-3 630.55	-85 215.20
Dettes financières spéciales à court terme	-15 000.00	0.00
Passifs de régularisation	-37 500.00	-36 500.00
<b>Total des capitaux confiés à court terme</b>	<b>-66 658.95</b>	<b>-144 917.20</b>
<i>Capitaux confiés à long terme</i>		
Charge financière à long terme	-745 000.00	-745 000.00
Provisions à long terme	-29 500.00	-83 250.00
<b>Total capitaux étrangers à long terme</b>	<b>-774 500.00</b>	<b>-828 250.00</b>
<i>Capital effectif</i>		
Capital	-3 046 742.70	-3 010 715.48
Gain de l'exploitation	-47 345.76	-36 027.22
<b>Total du capital effectif</b>	<b>-3 094 088.46</b>	<b>-3 046 742.70</b>
<b>Total PASSIFS</b>	<b>-3 935 247.41</b>	<b>-4 019 909.90</b>



# Compte d'exploitation du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2001

Exercice: 2001

Date: 23 avril 2002

Dénomination	2001 Fr.	2000 Fr.
<i>Produits d'exploitation</i>		
Cautionnements	674.75	975.35
<b>Total des produits d'exploitation</b>	<b>674.75</b>	<b>975.35</b>
<i>Frais du personnel</i>		
Traitements et salaires	-18 200.00	-16 562.50
Charges sociales	-3 232.10	-2 934.65
Autres dépenses pour le personnel	-5 955.90	-3 565.75
Prestations de la part de tiers	-6 361.50	-4 866.30
<b>Total frais de personnel</b>	<b>-33 749.50</b>	<b>-27 929.20</b>
<b>Résultat brut 2</b>	<b>-33 074.75</b>	<b>-26 953.85</b>
<i>Autres frais d'exploitation</i>		
Frais de locaux	-13 102.30	-21 674.60
Frais de véhicules et de transport	-570.00	0.00
Assurances choses, redevances, taxes	5 453.95	6 891.25
Frais d'énergie et taxes	-350.70	-1 000.00
Frais d'administration	-20 424.40	-27 850.00
Frais de publicité	-31 790.85	-51 598.20
Autres frais d'exploitation	-200.00	0.00
Résultat financier	72 509.36	74 093.57
<b>Total des autres frais d'exploitation</b>	<b>11 525.06</b>	<b>-21 137.98</b>
<b>Cash Drain</b>	<b>-21 549.69</b>	<b>-48 091.83</b>
<i>Amortissements</i>		
Biens mobiliers	-62 680.87	-31 900.00
<b>Total des amortissements</b>	<b>-62 680.87</b>	<b>-31 900.00</b>
<b>Résultat d'exploitation 1</b>	<b>-84 230.56</b>	<b>-79 991.83</b>
<i>Résultat d'exploitation annexes</i>		
<b>Recettes provenant de placement financiers</b>	<b>13 454.40</b>	<b>13 844.70</b>
<i>Résultat de l'immeuble</i>		
Revenu des loyers	137 610.00	137 610.00
Intérêts hypothécaires	-31 432.30	-29 166.25
Contributions, impôts	-3 415.35	-3 415.35
Assurances	-880.00	-1 703.30
Amortissements	-24 000.00	-17 800.00
<b>Total des résultats de l'immeuble</b>	<b>77 882.35</b>	<b>85 525.10</b>
<b>Total résultat d'exploitation annexes</b>	<b>91 336.75</b>	<b>99 369.80</b>
<b>Résultat d'exploitation 2</b>	<b>7 106.19</b>	<b>19 377.97</b>
<i>Résultat extraordinaire et hors exploitation; impôts</i>		
<b>Résultat extraordinaire</b>	<b>55 502.22</b>	<b>37 631.75</b>
<b>Résultat d'exploitation avant impôts</b>	<b>62 608.41</b>	<b>57 009.72</b>
Impôts	-15 262.65	-20 982.50
<b>Gain d'exploitation</b>	<b>47 345.76</b>	<b>36 027.22</b>

# Annexe

Exercice: 2001

Date: 23 avril 2002

Désignation	2001 Fr.	2000 Fr.
1. Informations facultatives selon l'art. 663b CO		
1.1 Cautionnements en faveur de tiers	590 000.00	1 665 000.00
dont montant sollicité	370 396.30	1 407 500.00
1.2 Garantie d'actifs pour propres engagements	1 190 000.00	1 214 000.00
1.3 Valeurs d'assurance-incendie des immobilisations corporelle	3 065 850.00	3 065 850.00
Biens mobiliers	865 850.00	865 850.00
Biens immobiliers		
Immeuble de la Elfenstrasse 18, Berne: Fr. 4 400 000.00, dont copropriété FMH Services: 50%	2 200 000.00	2 200 000.00

La Police d'assurance concernant les biens mobiliers couvre également ceux de FMH Inkasso Services SA et FMH Consulting Services SA; ceux-ci sont donc compris dans la valeur d'assurance-incendie.

## Rapport de l'organe de contrôle

L'organe de contrôle le PriceWaterhouseCoopers a vérifié la comptabilité et les comptes annuels et recommande approuver les comptes annuels.

# Urabstimmung FMH Services / Jahr 2001

## Votation générale FMH Services / Année 2001

### Stimmzettel / Bulletin de vote

Antrag / Proposition	Text / Texte	Ja / Oui	Nein / Non
1	<p>Möchten Sie dem Antrag der Verwaltung der FMH Services, den Geschäftsbericht 2001 zu genehmigen, zustimmen?</p> <p>Acceptez-vous la proposition de l'administration de FMH Services d'approuver la rapport d'activité pour 2001?</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	<p>Möchten Sie dem Antrag der Verwaltung der FMH Services, die Jahresrechnung 2001 zu genehmigen und den Reingewinn von Fr. 47 345.76 an die Reserven zuzuweisen, zustimmen?</p> <p>Acceptez-vous la proposition de l'administration de FMH Services d'approuver les comptes annuels pour 2001 et d'attribuer le bénéfice net de Fr. 47 345.76 aux réserves?</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3	<p>Möchten Sie dem Antrag der Verwaltung der FMH Services, der Empfehlung der Revisionsstelle folgend, der Verwaltung Déchargé zu erteilen, zustimmen?</p> <p>Acceptez-vous la proposition de l'administration de FMH Services de suivre la recommandation de l'organe de révision et de donner décharge à l'administration?</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>